

The One With The Cake

1004 爱玛的生日蛋糕

爱玛过一周岁生日，大家为她准备了丰厚的生日礼物，可小寿星一直睡不醒；

远在新泽西订的蛋糕送错了，瑞秋只好开着莫妮卡的车拿去换，生日派对迟迟不能开始。

乔伊要去试镜，菲比和一个顾客有约，钱德和莫妮卡要去佛蒙德州度周末，大家都着急要走。

罗斯得去给超速驾驶的瑞秋送驾照，临走让乔伊管着大家，谁也不许离开。

四人用玩具赛跑的方式决定谁先离开，乔伊和菲比趁机溜走，不过最后六人还是聚在一起为爱玛过生日。



10.04 The One With Ross's Tan

Ross and Rachel have a party for Emma's first birthday.

They insist that everyone be there, which strains(v. 使紧张) all their plans:

Chandler and Monica are trying to get away for the weekend;

Phoebe has a massage appointment;

Joey has an audition.

The party gets underway, but drags on(v. 拖延) because Emma is napping and Rachel won't wake her up.

Joey didn't know he was supposed to get Emma a present, so when he hears that Phoebe has written Emma a song, he decides to do a dramatic reading. His last minute effort out-does (v. 胜过) Phoebe's song.

The bunny-shaped cake with Emma's picture is mistakenly replaced with a novelty cake shaped like a penis (still with Emma's picture on it).

Rachel goes to get it replaced, tempting everyone else to leave.

[Scene: Central Perk]

Monica: (she enters) Hey guys!

Ross, Rachel and Chandler: Hey!

Chandler: Honey, I **got us that room at** the Woodford Inn this weekend.

Monica: That place in Vermont? You can take a hint!

take a hint v. 接灵子 根据别人的暗示采取行动

Rachel: Wait, you can't **go away** this weekend! It's Emma's birthday!

Ross: Yeah!

Rachel: We're having a party.

Monica: Well, **can't you just have** the party when **we get back**?

Ross: No.

Rachel: No, that day... that won't be her **real** birthday!

Chandler: Gee! **If only** she were one and **had no idea** what the hell a birthday was!

Ross: C'mon you guys, this is really important to us.

Monica: Well, I'm sorry, but Chandler and I could really use a weekend away. You know, to reconnect emotionally.

Chandler: There's this thing I really want us to do. I read about it in Maxim...

Maxim is an international English language diddy mag (men's magazine) based in the United Kingdom and known for its revealing pictorials (n. 画刊) featuring popular actresses, singers, and female models, of which none are nudes. In the United States, Maxim is an industry leader, reporting a circulation of 2.5 million readers which they claim is enough to outsell leading competitors GQ, Esquire, and Details combined. The magazine is now using the brand name (n. 商标 品牌) to market a myriad of (adj. 无数的) other magazines and projects.



Rachel: Well, can't you just go to Vermont the next day?

Ross: Yeah, we want everyone to be there. As much as I hate to delay your doing weird sex stuff to my little sister.

Rachel: And I mean, you know, you guys... This is a big deal. I mean, how can we have her first birthday party without her aunt and her uncle!

Monica: All right, we'll stay. We can just drive up after the party.

Chandler: Fine, but if we end up not doing this Maxim thing because of this party...

Monica: Believe me, that is not why we won't be doing that!

OPENING CREDITS

[Scene: Rachel and Joey's apartment]

Rachel: You know Pheebs, when I was little, on my birthday, my daddy would **hide a present in** every room of the house, and then he would **draw a treasure map to help** me find 'em all.

treasure map n. 宝藏图

Phoebe: Oooh, I love **family traditions** like that. When uhm... when Ursula and I were kids, on our birthday, our **stepdad** would **sell his blood to** buy us food!

Ross: (he enters) Hey guys!

Rachel and Phoebe: Hi!

Ross: Hey, I brought the camera **for** Emma's video.

Rachel: Oh, good, good! We had this idea to **make a birthday video for** Emma and we'll **give it to her** when she is 18.

Phoebe: Oh, COOL!! Wow, it's like a time capsule!

A time capsule is a historic cache(n. 贮藏所) of goods and/or information, usually intended as a method of communication with people in the future. Time capsules are sometimes created and buried during celebrations such as a World Fair, cornerstone(n. 地基) laying for a building or other event. They can also be unintended(adj. 无意识的) caches such as at Pompeii[n. 庞培(意大利古都 公元 79 年火山爆发 全城毁灭)]. The phrase "time capsule" has been in use since about 1937, but the idea is as old as the earliest human civilizations in Mesopotamia[n. 美索不达米亚(西南亚地区)].



Ross: Yeah!

Phoebe: Oh, just think... she's gonna be watching that video on a TV that **hasn't even been invented** yet! With friends who right now are just like babies! And they'll **be living** in a floating city that the humans **built to escape** the ant people!

floating adj. 漂浮的

ant people



Ross: That's the hope! So, is Emma awaken yet?

Rachel: Oh no, it's still nap time. But she'll be up soon.

Ross: Ah, and where is Joey?

Rachel: I said it's still nap time.

(Joey comes out from his room, yawning)

yawning adj. 打哈欠的

Ross: (taping Joey with the cam) Hey, there is uncle Joey!

Joey: Hey!

Ross: Hey, say something to Emma on her 18th birthday!

Joey: 18, uh? (starts to prepare himself to say his "How You Doin'" line)

Ross: Joey, NO!

Joey: What, what!? it's for her hot friends!

Ross: When they see this you'll be 52!

Joey: And starting to think about settling down!

settle down v. 安顿下来[eg1: Uncle George didn't settle down until he was nearly fifty.][eg2 :I want to get married and settle down]

Rachel: Hey Joey, will you please set this up for people to put Emma's presents on?

Joey: I'd love to! Yeah!

Joey: (To Phoebe) We were supposed to bring presents?

Phoebe: Yeah! I wrote Emma a song.

Joey: Oh, yeah! How was I supposed to know?

Phoebe: Joey, it's a birthday party.

Joey: Yeah, but for a one-year-old. What's the point... the other day she laughed for like an hour at a cup. Just a cup with a picture of Elmo on it dressed as a farmer. And he's standing next to this cow and the cow says "El-moo"! (Joey starts laughing) Yeah... that's a funny cup!

Elmo is a Muppet(n. 提线木偶) on the children's television show Sesame Street. He is a furry red monster with googly(n. 曲球) eyes and an orange nose. He currently hosts the last full segment on Sesame Street, titled Elmo's World, which is aimed at toddlers(n. 初学走路的孩子). He is accompanied by his goldfish Dorothy, and by silent Charlie Chaplin-like characters named Mr. Noodle and Mr. Noodle's Brother Mr. Noodle. His puppeteer(n. 操纵木偶的人) is Kevin Clash, who uses falsetto(<音>假声) to produce his voice..



(Monica and Chandler enter)

Monica: Hey!

Chandler: Hey hey! Where's the birthday girl?

Rachel: Oh, she's still napping.

Chandler: Oh, sure, she was probably up all night, excited about the party she knows is happening.

Rachel: Look, I know that you guys really want to get to Vermont and this isn't a really big deal to you, but it really is to us, ok? Emma will never have a first birthday again.

Monica: All right... you're right. We're sorry. Now let's **wake up** Emma and **get the fun time started!**

Rachel: Not really, she didn't sleep well last night, so we can't wake her up.

Monica: Are you **freaking** kidding me, Green?

(someone knocks on the door. Rachel goes to open it)

Jack and Judy: HI!

Ross: (points the camcorder towards them to **record their entrance**) Hey!

camcorder n. 便携式摄像机

Monica: So glad you came!

Jack: I can't believe Emma is already one!

Judy: (to Monica) I remember your first birthday! Ross **was jealous of all the attention** we were **giving** you. He **pulled on** his testicles so hard! We had to take him to the emergency room!

Ross: (pointing the camcorder at himself) There's something you didn't **know about** your dad!

Joey: Hey Mr. and Mrs. Geller! Let me **help you with** that.

Jack: Thank you!

Joey: Oh man, this is great, uh? **The three of us** together again! You know what would be fun? If we gave this present to Emma from all of us!

Jack: Which one are you?

(Later...)

Monica: I can't believe Emma is still asleep!

Chandler: I know, what are we gonna do?

Monica: I've got a plan. I've got a plan. I'm going to **ram** this platter **really hard into** your ribs. You're gonna scream out and that'll wake her up!

ram vi. 猛击 撞 [eg: A truck rammed a motorbike]/platter n. 大浅盘(通常为椭圆形) [eg: There were five kinds of cheese on a wooden platter]/rib n. 肋骨/scream out v. 大叫

Chandler: I'm not going to Vermont with this Monica!

Joey: Hey Pheebs, you know what? I was thinking... since you wrote a song, maybe I **could do something for** Emma using my **talents**!

Phoebe: So you're gonna... **hit on** her?

Joey: No, no, no! My talents as an actor!

Phoebe: Oh!

Joey: You know, I could like maybe... I could **do a dramatic reading of** one of her books!

Phoebe: Or you could **stick a fork in** an apple!

Joey: Hey, I think Emma might like it!

Rachel: Oh! Emma might like what?

Joey: Um, my present!

Rachel: **What did you get her?**

Joey: Actually we **prepared performances**.

Phoebe: **Separate** performances.

Joey: But **equally** real!

Rachel: Well, this sounds like fun! Well, you know what? Actually? People are getting a little antsy waiting Emma to **wake up from** her nap, so **would you mind performing** them once now?

antsy adj. 热锅上的蚂蚁般的 焦虑的 坐立不安的 [eg: Don't get antsy, kids. We'll reach the amusement park soon]

Phoebe: Sure, yeah!

Joey: (unconfidently) OK.

Rachel: (to everybody) All right, everybody, let's **get this party started**, huh? Joey and Phoebe are gonna **perform a little something for** us.

Ross: Oh, great!

Phoebe: (to Joey) Are you gonna be embarrassed **going up there having nothing prepared?**

Joey: Hey, I do it every week **with** three cameras pointed at me and **a whole crew** waiting!

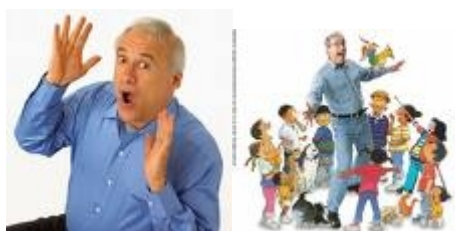
Rachel: So, Joey, what are you gonna do for us?

Joey: I **will be doing** a dramatic reading of one of Emma's books.

Rachel: Oh, ok, which one?

Joey: Uh, why, it's a... (he picks a book up) one of her favorites, uh, (he reads the title of the book) "Riding the Storm Out. **Coping with postpartum depression**" eesh! (he puts the book back and picks up another) "Love you forever". Love you forever. By Robert Munsch. Published by Firefly books. Printed (he pauses and **changes the tone to a dramatic one**) in Mexico. A mother held her new baby and very slowly rocked him back and forth, back and forth, back and forth, and while she held him she sang "I'll love you forever, I'll like you **for always**, as long as I'm living, my baby you'll be". (the picture fades and Joey is now finishing the book). And while he rocked her, he sang "I'll love you forever, I'll like you for always, as long as I'm living, my baby you'll be".

postpartum adj. <医>产后的/**firefly** n. 萤火虫/**rock** v. 摇动/Robert Norman Munsch, C.M. (born June 11, 1945) is a U.S.-born Canadian children's author. Munsch is well known for his manic(adj. 狂躁的) storytelling methods, with exaggerated expressions and acted voices. He makes up his stories in front of audiences and refines them through repeated tellings. He has said "It takes 200 tellings for a story to get good." His stories do have a recurring single character. Instead the characters are based on the children to whom he first told the story (including his own children). He often performs at children's festivals and appears at elementary schools, sometimes unannounced. He is a bestselling author in both the United States and Canada, and has sold over 30 million books, more than any other Canadian author. In 1999 he was made a Member of the Order of Canada.



Rachel: (crying) Wow! That was amazing!

Ross: Thank you so much for that gift!

Chandler (nearly weeping) I was **not ready for** this today!

Ross: Amazing... amazing.

Rachel: Oh, Phoebe, I'm sorry! Phoebe has prepared something **as well**.

Phoebe: That's right, I've prepared a song for Emma. **From my heart to hers**. For there's **no greater gift, than** the gift of music. (she starts singing) Emma! Your name **poses a dilemma**. 'Cause **not much else rhymes with** Emma! Maybe the actor Richard Crenna, he played the commanding officer in Rambo. Happy birthday Emma!

pose vt. 造成 引起[eg: The increase in student numbers poses many problems for the schools]/**commanding officer n.** 少尉至上校阶级之各指挥官/Richard Donald Crenna (November 30, 1926 - January 17, 2003) was an American actor. He had a long career in films, appearing in such movies as The Sand Pebbles, Wait Until Dark, Body Heat, First Blood (and its following Rambo sequels), Hot Shots! Part Deux and The Flamingo Kid.



Rambo is a saga(n. 传奇) of popular action films starring Sylvester Stallone, based on the characters created by David Morrell in his novel First Blood. The films are: First Blood (1982), (1985), and Rambo III (1988). A fourth film, titled John Rambo, will be released on January 25th, 2008. The films focus on a troubled Vietnam War veteran, John James Rambo, who is greatly skilled in all aspects of survival and guerrilla(n. 游击战) warfare. In popular culture, the name has become an eponym[n. 代名词] for a tactic of military aggression or, alternatively, a person demonstrating heroism(n. 英雄主义) through extreme violence, especially when outnumbered.



Rachel: Is that it?

Phoebe: No, of course not! I also, you know, prepared a reading (she picks up a book). → Sex and the single mother. (pause) Finding your G-spot.

Everybody: No, no, no, no, no!

[Scene: Joey's Apartment. Ross is filming his parents]

Judy: Hello Emma. Happy eighteenth birthday.

Jack: Right now that seems so far away, seventeen years.

Judy: Yes, you'll be all grown up by then. We'll be... Well your grandfather and I might not be here.

by then adv. 到那时候

Jack: That's true! This message could be coming to you from beyond the grave, Emma!

beyond the grave adv. 在阴间

Judy: After all, my parents died very young.

after all adv. 毕竟

Jack: And my cholesterol's off the charts!

cholesterol n. 胆固醇/off the charts<俚>much more than is usual; Extrordinarily out of the norm[eg: Basketball's TV income is already off the charts]

Judy: Remember, Emma, heart disease kills women too!

heart disease n. 心脏病

Ross: (stops recording) Ok, cut! Great. That was... that was just... yeah!

Rachel: Ross, um, don't forget to **get a shot of** Emma's cake. It's in a box in the fridge.

Ross: Sure.

Rachel: Oh, you're gonna love this cake. I got it from a bakery in New Jersey, Carino's.

bakery n. 蛋糕店

Monica: Oh my God, that place has the creamiest frosting! I use to **hitchhike there** when I was a kid.

creamy adj. 含乳脂的 多乳脂的/frosting n. (在糕饼上的)糖霜混合物/hitchhike vt. <美口>

作搭便车式的旅行

Rachel: Well, anyway, they make these great novelty cakes, **in all different shapes**, and if you **give them a photo**, they'll copy it in icing!

novelty n. 新颖 新奇/icing n. 糖衣

Monica: Oh, did you **do a picture of** Emma?

Rachel: Yes! On a cake **shaped like** a bunny.

Ross: Uh, Rach? Does this bakery **by any chance** also bake erotic cakes?

Say for bachelorette parties?

by any chance adv. 万一 有可能/erotic adj. 色情的

Rachel: Ross, what are you talking about? (she sees the cake) oh! Oh my God! They put my baby's face on a penis!

Phoebe: (sees the cake) Now it's a party!

Rachel: Why you guys **this isn't funny**, all right? If I wanted this cake to be **a disaster** I **would have** baked it myself!

Joey: (staring at the cake) Uh.. **is it ok that** I still think it looks delicious?

Judy: (to Jack) Jack, look at this.

Jack: I know what you're thinking Judy, the resemblance is uncanny!
resemblance 相似点 相似程度 [eg: The children have a great resemblance to their parents]/**uncanny** adj. 不可思议的 [eg: an uncanny ability to foresee the future]

Ross: I am **this close** to **tugging on** my testicles again.

Rachel: (on the phone) No, no, this is not **what I ordered**. Ok? I **went all the way to** New Jersey so that I could have the perfect cake for my daughter's birthday and I need a bunny cake, right now!

bunny cake



Ross: Ask them if it would be faster if we **cut** the baby's face **off** the penis, so we can put it on the bunny. (pause). That is a **weird sentence**!

Rachel: Oh! **Believe you me**! I am going to bring this cake back, I don't even want it in my home... (**Turns towards** the cake and sees Joey trying to take a piece and yells at him) Joey, don't touch it!!

Joey: I'm so confused!

Rachel: (speaking to the person on the phone again) Yes, yes. I still want my daughter's picture, but on a bunny cake. Yellow cake, **chocolate frosting with nuts**!

Chandler: **To be fair** this one does have nuts.

(Later...)

[Scene : Ross, Chandler and Monica are in the kitchen area]

Ross: Hey Mon, that **was really nice of** you to loan Rachel your car so she could **go and get** the cake.

loan v. 借给

Monica: Oh. **So nice of her to pull** my hair, 'till I **dropped** the key!

Ross: Well, you know what? While we're waiting, you guys could **tape your message to** Emma for her 18th birthday, huh? (takes the camcorder and **points it at** Monica and Chandler) Ok!

Chandler: Hi Emma! It's the year 2020. Are you still **enjoying your nap**?

Monica: We're Aunt Monica and uncle Chandler, by the way. You may not **recognize** us, because we **haven't spoken to** your parents in seventeen years!

Chandler: We **used to be** married, but then we **missed a weekend away together** and things kind of unraveled. Because of you! Happy Birthday. (Ross looks disappointed and switches the camcorder off)

but then adv. 不过/unravel vt. 破坏(计划 安排等)

Monica: Ross, Rachel promised **it would be over** by now. We **seriously** have to go, if we want to get to Vermont.

Chandler: I called them and **the last train** leaves in a half hour.

Phoebe: And you know, I have a **massage client** soon.

Ross: You guys, just please.. **a little bit longer**. I promise, Rachel **will be back with** the cake **any minute**. Monica, remember.. the frosting? huh?

Monica: Alright, **5 more minutes**.

(The phone rings, Ross picks up)

Ross: (Into receiver) Hello? (listens) Oh no! What happened? (listens some more) Ok ok, where are you? (Grabs a pen and starts writing). Ok, **I'll be right there**. (Puts the phone down)

Chandler: Was that Emma? Is she up?

Ross: No, Rachel **got pulled over for speeding**. She forgot her licence so now I have to **bring it to** her.

pull over v. (车)开到路边/speeding n. 超速行驶

Phoebe: Well, if you're leaving, I'm **definitely** gonna go.

Monica: No! Wait! If anybody **gets to** go.. it's us (Points at herself and Chandler) We've been **complaining the longest!**

Ross: No, wait ! You guys, no, no, you can't leave! Rachel already **feels bad** that the cake's **messed up**. How do you think she's gonna feel when she comes back here and **all you guys are gone?**

Chandler: I don't know! You'll tell us on Monday!

Ross: Joey! You're **in charge**, ok? You make sure nobody leaves! (leaves)

be in charge v. 负责 主管

Joey: Got it! (Goes towards the front door and stands **with his back to** it) Hey hey hey! (to Chandler) Where do you think you're going?

Chandler: To the bathroom!

Joey: Alright, well **the rest of you get comfortable**, ok, because we're gonna be here for a li... (stops and thinks) Wait a minute, there is a window in there!

Phoebe: Oh no! He's not getting away **that easy!** (Phoebe and Joey run towards the bathroom and enter)

Chandler: (Yelling) What are you doing? **Get the hell out of here!** (Phoebe and Joey come out looking shocked)

Joey: Well, that one **did not have** Emma's face on it.

Phoebe: No, it did not.

Joey: No.

Judy: Well, we **better get going**, it's late. Jack's not allowed to drive at night anymore. He **has trouble staying** in his lane.

lane n. 车道 车道[eg: A four-lane highway connects the two cities]

Jack: Last winter I went up on a church lawn and drove right through a manger scene. The papers thought it was a hate crime.

manger n. 马槽/paper n. 报纸/hate crime n. 因仇恨而引发的犯罪

church lawn



A nativity(n. 基督降生) scene, also called a crib or crèche (meaning “crib” or “manger” in French) generally refers to any depiction of the birth or birthplace of Jesus. In Italy it is known as presepe; in Spain and Spanish-speaking countries in Latin America the name goes between belén, nacimiento or pesebre. In Poland it was known as szopka, from Polish for “small crib”, in Croatian(adj. 克罗地亚人) language jaslice and in Belarus as batleyka, from Bethlehem. In Russian and Ukrainian culture there was a type of portable Christmas puppet theatre called vertep.



Judy: Anyway, it was lovely seeing you.

Joey: Ok! (Opens the door for them)

Judy: Bye... Bye dear.

Joey: Nighty-night!

nighty-night int. 晚安

Judy: Nighty-night!

Joey: Bye, bye.

Phoebe: Joey? How could you just let them leave?

Joey: Hey, hey, hey, hey! I’m not gonna mess with Jack, he’s a great man, he fought for our country.

Monica: No, he didn't! He pretended to be a Quaker to get out of Korea.

Quaker n. 贵格会教徒/Quakers: 贵格会会友的生活守则: 基督教有一个小教派公谊会 (Friends) '又称为贵格会(Quakers) °十七世纪中叶兴起于英格兰 '创立人为 George Fox (福克斯) °贵格会信徒特别注重默想 '即聆听「内在之光」——上帝直接灵启之礼拜与灵修方式 °他们强调简朴的生活及人间之平等以及和平 °贵格会的信徒恪守一套生活守则 '包括九项 : (1) 和平与非暴力 °(2) 真实与人格之健全 °(3) 简朴生活 °(4) 诚恳待人 °(5) 戒赌 °(6) 节制 °(7) 平等 °(8) 分享资源 °(9) 关顾地球 °

Joey: (Shocked) Oh! Well that's it! He's the last one to go. I'm locking you guys in. (turns the bolts of the door, thereby locking it)

bolt n. 门闩/thereby adv. 从而

Chandler: You do know, I can just turn them the other way around, right?

the other way around adv. 从相反方向

Joey: Oh! I forgot you used to live here!

(The phone rings, Joey picks up)

Joey: Hello?

Estelle: (on the other side of the line) Joey! It's Estelle!

Joey: Hey! (smiles)

Estelle: So, how did your audition go today?

Joey: (smile fades) What audition?

Estelle: The one I told you about last week?

Joey: What? You never said anything about an audition!

Estelle: (Looks confused) Let me start over. I just got a call about an audition. I think you can still make it. It's down at the Astor Theatre and you need to have a monologue prepared.

monologue n. 独白/The Astor Theatre was a New York City Broadway theatre from 1906 to 1925 in the United States of America. It was located at 1537 Broadway, at W. 45th Street. It was first managed by Wagenhals and Kemper, then by George M. Cohan and Sam Harris, and later by the Shuberts. From 1925 to 1972 it was a movie theatre. The Astor was

demolished(vt. 毁坏) in 1982 to make way for(v. 为：让路) the Marriott Hotel which houses the Marquis Theatre.



Joey: A monologue? I don't have.. (sees the book he was reading before for his "dramatic reading") I got it. (hangs up) (announces to the room) Aah! so... I'm gonna take off!

Phoebe: Wh.. what? No wait, you don't get to leave! I've got a massage client waiting outside my door any minute!

Monica: Yeah, and we've paid for a room, that we're supposed to be in right now!

Phoebe: Well, oh, ok now... Only one of us has to stay with Emma. Ok, and as the person who realized that, I get to go!

Monica: No! no! Let's figure out a fair way to decide who's staying.

Joey: Oh! I got it! Ok, everyone pick a number from one to ten. Alright? Whoever gets the highest number gets to go first.

Monica: (She gives Joey a you-are-so-stupid-look) Ok, ten.

Joey: Okay, Monica picks ten, I call nine! Anyone else?

Phoebe: No, let's just draw straws.

draw straws v. 抽签

Joey: Or.. we could flip a coin, and then multiply the..

Chandler: I'm begging you stop.

Joey: Right.

Monica: Ok, how about this: We got wind-up toys for Emma for her birthday. We can make them race, and whoever comes in last, stays!

wind-up toy



Phoebe: (Visibly excited) Yeah!! Let's do that!

Chandler: (Also very excited) That sounds more fun than the thing we were going to do in Vermont!

Monica: Everybody get your toys! (They all run toward the table with toys)

Phoebe: Ok! I want the dolphin!

dolphin n. 海豚

Chandler: That's a bear.

Phoebe: I'm too excited!

Monica: Phoebe, you get the bear, uhm, Joey, you get the robot, and Chandler and I get the dog. Ok, and the race is going to go (Takes two cups and marks the start and finish lines with them) from here to here. Now the one who comes in last, stays!

Joey: Ok, ladies and gentlemen, wind your toys! (they do so)

Chandler: Ok, on your mark... Get set... GO!!!

get set 预备开始

(Monica, Phoebe and Joey release their wind-up toys.)

Phoebe: Go! Go!

Joey: Come on robot!

(Phoebe's bear takes the lead, followed by Joey's robot, and far behind is Chandler and Monica's dog, which walks a few paces, stops and starts barking, sits, walks again, and so on...)

take the lead v. 领先 为首

Monica: (to the dog) What are you barking at?

(While Phoebe's bear is still in the lead, it is now closely followed by Joey's robot. Chandler and Monica's dog however, sits down, barking... and does a backflip.)

backflip n. 后空翻



Monica: Wha... How the hell is that gonna help?

Chandler: I bought you. How did I forget that that's all you do?

(Meanwhile the race has been won by Phoebe's bear, followed by Joey's robot)

Joey: Way to go robot!

Phoebe: Good job Alan!

Joey: Hey, good race you guys.

Phoebe: Yeah, see you later!

(Joey and Phoebe leave for the door)

Monica: No! No, no... wait! We didn't lose. (turns to Chandler) The rules clearly stated that the last one to cross the finish line was the loser. Well, our dog never crossed the finish line, so technically...

Chandler: They left.

(Monica turns to see the closed door.)

[Scene: The freeway. Rachel is driving Monica's Porsche, while using her mobile phone. Ross is sitting next to her.]

freeway n. 高速公路

Rachel: (into the phone) No, **there isn't time to** go to the bakery. We're just gonna come home... Everybody left? Alright, well just tell Emma we're gonna be there **as soon as we can**. (emotionally) Bye...

(She hangs up, closes her phone, turns around and puts it in her bag which is **in the back of** the car. While doing this and not looking at the road, she turns the steering wheel by accident, which makes the car swerve.)

steering wheel n. 方向盘/by accident adv. 不小心/swerve v. 突然转向

Ross: RACHEL!

Rachel: OOH! God! Sorry!

Ross: (sarcastically) I can't believe they gave you a ticket. You're such a good driver.

ticket n. <口>(给违反交通规则者等的) 传票 罚单[eg: Harris got a ticket for speeding]

(Ross fastens his seat belt.)

fasten vt. 扎牢

Rachel: Emma's awake.

Ross: Yeah?

Rachel: I can't believe this. This is her first birthday. She's awake. We're not **even there**. Everybody left. We still have this stupid obscene cake.

obscene adj. 淫秽的

Ross: Hey, maybe I can **fix** that, you know. Try to **turn it into** something else. (he opens the box)

Rachel: Oh, **why do you even bother?** I already **ruined** her first birthday... And do you know how important these **early experiences** are Ross? Very! According to the **back cover** of that book that you gave me.

Ross: Rach, she's not going to remember this.

Rachel: (shakes her head) I guess... Oh, I just **had such an idea of what this day would be like**, you know? Emma laughing and everybody **gathered around** her cake singing "Happy Birthday". Then we would all go into... HEY GET OUT OF THE ROAD YOU STUPID STUDENT DRIVER!!! (**honks furiously**, and Ross looks at her in disbelief and Rachel looks at him.) They have to learn!

get out of the road v. 让路

Ross: (looks back at the cake) Hey!

Rachel: What?

Ross: It's not bad.

Rachel: (she looks at the cake) Oh my God! Look what... you **made it into** a bunny. How did you do that?

Ross: Well, I just made these two things uhm... cheeks. And then I **split** this to make ears.

Rachel: Well, I'm very **impressed**.

Ross: Some can sing, some can dance. I **apparently** can turn phallic cakes into woodland creatures.

phallic adj. 生殖器崇拜的/woodland n. 森林地带

[Scene: Rachel and Joey's apartment. Chandler, Monica and Emma are sitting on the floor, and Emma's stuffed animals **are lined up** in front of them.]

Monica: Now **another way to organise** your stuffed animals, is **by size**.

Chandler: I'm sorry, is this a game for Emma or for Monica?

Monica: Game?

Chandler: Emma, you **even know** it's your birthday today? You're one!

One-year-old, that's little.

(With his index finger he shows her how old she is. Emma also points her finger and babbles...)

index finger n. 食指/babble v. 呀呀学语 儿语

Chandler: Ooh! That's my girl!

Monica: That's how old you are.

Chandler: Did I teach her that? Did I just... impart wisdom?

Monica: (embraces Emma tightly) Ooh, I want one...

Chandler: Me too...

(There's a couple of seconds of silence. Then Chandler looks around...)

Chandler: There's no one around. Why don't we just take this one?

Monica: ...and head to Canada!

Chandler: I was kidding.

Monica: I wasn't. Let's get going!

(Phoebe enters the apartment again.)

Phoebe: Hey, are Ross and Rachel back?

Chandler: No, not yet.

Phoebe: Oh good, I didn't miss the party.

Monica: What about your massage client?

Phoebe: I just felt so bad, missing this. So I just slipped him a little something, you know. As long as I'm back in five or six hours, it will be alright.

slip v. 把...塞给

(Joey comes running into the apartment, out of breath.)

out of breath adv. 上气不接下气

Joey: Okay, if Ross and Rachel ask, I've been here **the whole time**. THE WHOLE TIME!

(Ross and Rachel enter.)

Joey: (to Ross and Rachel) I've been here the whole time!

Ross: Joey, we just saw you come in. You **ran past** us **on the stairs**.

Rachel: I don't care that you left. I'm just glad that you're here. Thanks you guys!

Chandler: Hey, guys! Come on! You gotta see what Emma just did.

Rachel: What?

Chandler: Emma, how old are you? How old are you today? (holds up his index finger again)

Emma: Wo-ish. (and holds up her finger)

(Ross and Rachel gasp)

Rachel: Oh! Emma, that's right! You're **that many**!

Ross: Oh my God! Our daughter's a genius! Rach, this means...

Rachel: (angrily) NO, no **science camp**!

Ross: Damnit! I'll put a candle on the cake.

Rachel: Oh!... Oh and Emma, look at your stuffed animals **lined up so neatly**!

Monica: Thanks!

Ross: Okay, here we go! Emma's first birthday cake... Well hey... well, **blow out** the candle. Come on Emma.

blow out v. 吹熄

Chandler: Let's do it, come on!

(Rachel wipes away some tears.)

Ross: What's wrong? Are you okay?

Rachel: Oh yeah, nothing! These are happy tears! This is just what I wanted.

Phoebe: (pointing at cake) Hey, you made it into a bunny.

Joey: What is wrong with me. It looked more delicious when it was a penis.

ENDING CREDITS

[Scene: Rachel and Joey's apartment. It's just Ross and Rachel. They put the camera on a tripod in the kitchen and they are standing in front of the camera.]

tripod n. 三脚架

Rachel: Okay.

Ross: Okay, you ready?

Rachel: Yeah.

Ross: A-a-and... record.

Rachel: Okay. (they both look into the camera, and Ross waves.) Hi Emma.

Well, your first birthday is over, and it was really...

(There's a lot of yelling and screaming coming from the hallway, and they get up to look at what's the noise all about. In the hallway, Monica, Chandler, Joey and Phoebe are having another wind-up animal race, yelling and screaming fanatically.)

fanatically adv. 狂热地

Phoebe: (yelling at the top of her voice) Go, go, go Alan! Run you hairy bastard!

ED